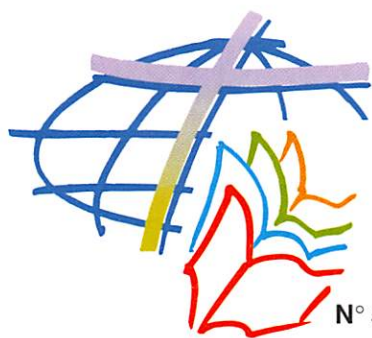


DEIVERBUM

Federación Bíblica Católica

BOLETÍN

La Biblia en imágenes



Nº 55/56 2-3/2000

Edición española



El *BOLETÍN DEI VERBUM* aparece cada trimestre en español, alemán, francés e inglés.

Editores responsables
Clara María Díaz
Alexander M. Schweitzer

Montaje y composición
Rita Maria Forciniti

La suscripción por un año cuenta a partir del mes en que se inicie y comprende cuatro números. Sírvase indicar la lengua en la que desea recibir el *BOLETÍN*.

Precio de suscripción
Suscripción ordinaria US\$ 20
Suscripción de estudiantes US\$ 14
Suscripción de apoyo US\$ 34
Suscripción para países del Tercer Mundo US\$ 14
Envío por vía aérea: US\$ 7 adicionales

Les invitamos a hacer una suscripción de apoyo que nos ayude a subsidiar los altos costos del Boletín. Para los miembros de la Federación, el precio de suscripción está incluido en la cuota que ellos aportan anualmente como miembros.

Cuenta bancaria
Secretaría General de la Federación (dirección indicada)
Liga Bank, Stuttgart
Cuenta No. 64 59 820
Clave bancaria 750 903 00
Otra posibilidad: por cheque a la Secretaría General.
Aceptamos también pago con tarjeta de crédito (VISA, EUROCARD/MasterCard, MasterCard).

Reproducción de artículos
Recomendamos a los miembros de la Federación Bíblica Católica reproducir los artículos en sus revistas, indicando la fuente, si no está indicado expresamente lo contrario.

Las opiniones expresadas en los artículos son las de sus autores y no necesariamente las de la Federación en cuanto tal.



FEDERACIÓN BÍBLICA CATÓLICA
Secretaría General
Postfach 10 52 22
D-70045 Stuttgart
Alemania

Tel.: +49-(0)7 11-1 69 24-0
Fax: +49-(0)7 11-1 69 24-24
E-mail: bdv@c-b-f.org

INDICE

Temas

Biblia e imagen	
Posibilidades y límites del lenguaje de las imágenes bíblicas	
Günter Lange	4
La Biblia Massai	
Una Biblia africana en imágenes	7
Biblia e iconos	
Catequesis silenciosa para evangelizar nuestras representaciones imaginarias	
Pierre Humblot	13
Imágenes surgidas de la necesidad	
Una experiencia pastoral de América Latina	
Wolfram Dressler	18
La formación bíblica por medio de imágenes en el método de LUMKO	
Equipo pastoral de la Diócesis de Umtata, Africa del Sur	
Oswald Hirmer	22
¿Para qué sirven las imágenes?	
Reflexiones sobre la plusvalía de la imagen	
Herbert Fendrich	24

Vida de la Federación

En memoria del Cardenal Zoungwana	26
África	27
Asia	29
América Latina	30
Europa	31

La Federación Bíblica Católica (FEBIC) es una "organización católica internacional de carácter público" según el Derecho Canónico (CIC, can. 312, §1, 1).



EDITORIAL

Estimadas lectoras, estimados lectores:

La Biblia en imágenes: este tema es ambiguo e implica muchos aspectos. Ante todo, la Biblia es considerada a menudo como un libro de imágenes: un libro que estimula con sus imágenes verbales la capacidad representativa que tienen los lectores y los oyentes; un libro en el que se nota el gusto por formular el mensaje en lenguaje pictórico. Cuando se dice que se quiere decir algo de manera figurada, entonces se está pensando en traducir y en interpretar. La traducción del mensaje bíblico en imágenes, con miras a la predicación, se remonta lejos en la historia cristiana; la *Biblia Pauperum*, como Biblia en imágenes para los que no sabían leer, no es más que un ejemplo para esta pastoral de las imágenes.

El presente número doble de este Boletín está dedicado al tema de la utilización de las imágenes en la pastoral bíblica y sólo se refiere, en los ejemplos escogidos, a dibujos y pinturas. Las diversas dimensiones del tema son tenidas constantemente en consideración.

La proclamación cristiana de la fe en imágenes no fue algo obvio desde el principio, ya que, como se sabe, el Antiguo Testamento tiene rigurosas prohibiciones sobre las imágenes. El artículo de Günter Lange reflexiona sobre las posibilidades y los límites del empleo de las imágenes bíblicas. Expresar el mensaje bíblico en imágenes significa traducirlo para un determinado contexto; por eso, la imagen se convierte en medio de interpretación y de inculturación. Los ejemplos prácticos presentados en esta entrega dan testimonio de ello. Las imágenes de la Biblia Massai son una traducción del mensaje cristiano, en un lenguaje de color y de figuras, para el contexto de la vida de este pueblo de pastores de la estepa del África oriental. Igualmente, los dibujos, a veces llenos de humor, en los que se basa el trabajo pastoral del P. Wolfram Dressler en América Latina. Ellos comunican el mensaje bíblico a la juventud, acostumbrada a los comics y a las revistas ilustradas. El 'método de imágenes bíblicas', como fundamento del *método de los siete pasos*, en Suráfrica, apoya y refuerza el acceso personal al texto bíblico por medio de la utilización de la imagen. Finalmente, los iconos, que desempe-

ñan un papel central en la liturgia y en la espiritualidad de las Iglesias ortodoxas, no son solamente representaciones en imágenes, sino una mediación sacramental: el icono favorece el encuentro, hace posible un acceso 'sencillo' al misterio cristiano de la fe. Si la fe viene del oír, entonces, ¿para qué las imágenes? El artículo de Herbert Fendrich reflexiona sobre esta pregunta y explica de qué manera las imágenes bíblicas no son solamente, en el sentido de la *Biblia Pauperum*, un suplemento bíblico para analfabetos (Gregorio Magno), sino que ellas ofrecen al texto una potencial plusvalía por su complejidad, pero también en su calidad de lentes de aumento para el lector.

El apartado 'Vida de la Federación' contiene de nuevo amplias informaciones sobre la vida de nuestros miembros en muchos lugares del mundo. Y una breve nota sobre la vida de nuestra oficina: una pequeña variación de imprenta deja translucir un cambio importante en el Secretariado General de la Federación Bíblica Católica. En julio del año 2000, la señorita Clara María Díaz reemplazó al P. Ludger Feldkämper, su predecesor como Secretario General y, con la nueva tarea, asumió también la responsabilidad en la coedición del Boletín Dei Verbum. El próximo número informará sobre este cambio.

Las imágenes al servicio de la pastoral bíblica pueden traducir la Palabra de Dios en una palabra de vida en el contexto de quien las contempla. Ellas responden a experiencias individuales, fantasías y sentimientos e invitan a dar una respuesta; las imágenes visualizan el mensaje cristiano en forma de instantáneas más profundas y en la pluri-dimensionalidad de la comunicación entre la imagen y quien la contempla. Ellas hacen posible el encuentro con la Palabra de Dios en el silencio. Las imágenes al servicio de la pastoral bíblica abren el acceso a la Palabra de Dios: y ésta es precisamente la tarea nuclear de la Federación. Aprovechemos la fuerza de las imágenes allí donde las palabras no son suficientes. ¡Incluso en sentido figurado!

Alexander M. Schweitzer



Biblia e imagen

Posibilidades y límites del lenguaje de las imágenes bíblicas

GÜNTER LANGE

La Biblia piensa y habla en imágenes, utiliza imágenes del lenguaje y genera imágenes en el lector y en el oyente. Sin embargo, existe entre la palabra bíblica y la imagen pintada una relación de tensión. El autor de este artículo se interroga sobre las posibilidades y dificultades del lenguaje de las imágenes bíblicas y saca consecuencias metodológicas y didácticas. El Dr. Günter Lange es profesor emérito de Pedagogía de la Religión y de Catequética en la Universidad del Ruhr en Bochum, Alemania.

Este artículo, ligeramente modificado, ha sido tomado de: Wolfgang Langer (Ed.): Handbuch der Bibelarbeit, Kösel Verlag.

resupuestos históricos

Los diez mandamientos del AT contienen en su composición final una rigurosa prohibición general de hacer imágenes. La formulación esencial es ésta: "No te harás ninguna imagen de Dios" (Ex 20,4; Dtn 5,8). Así se prohíben la fabricación, la presentación y la veneración de imágenes de Yahveh, ante todo de imágenes de otras divinidades. Una imagen de Dios sería por anticipado una imagen "extranjera". La prohibición de imágenes respeta la identidad de Yahveh en cuanto que es un Dios vivo, que no puede ser comparado con nada y del que no se puede disponer.

En realidad, esta prohibición de hacer imágenes no se dio siempre con el mismo rigor en la piedad de Israel y del judaísmo, pero en la época del NT fue observada de manera estricta. También permaneció en la Iglesia primitiva después de su separación de la sinagoga como una evidente característica confesional frente a los "gentiles". Los testimonios materiales más antiguos de imágenes bíblicas cristianas y judías son hoy ubicados en la época anterior a mediados del S. I (catacumbas romanas; sinagogas y casa-iglesia de Dura-Europos). Y si se tiene en cuenta que todavía en el S. IV los teólogos señalan el rechazo oficial, se puede pensar que se trataba al principio de un arte para el uso privado, de un espacio libre para la piedad popular: escenas de imágenes principalmente de paradigmas de salvación veterotestamentarios (Jonás, Noé, etc.), visualizaban la esperanza en el más allá, completamente en el estilo del arte de la antigüedad tardía.

En los S. IV-V se amplía el programa de las imágenes, que alcanza al gran público eclesástico y pone a la Iglesia ante la cuestión de la legitimidad espiritual, pastoral y teológica de este nuevo medio. Después



de la época tormentosa de la controversia de las imágenes en el S. VIII, la cuestión de las imágenes encuentra en el 7. Concilio (Nicea II) de 787 su solución positiva: las imágenes atestiguan la visibilidad de Dios en la encarnación. Nuestra imagen de Dios es la imagen humana de Jesucristo. Lo que también significa: las imágenes no simbólicas de la Trinidad o de Dios Padre siguen estando prohibidas hasta el S. XII.

Imagen y Palabra

En la controversia teológica de las imágenes jugó un gran papel la antigua máxima, según la cual "la imagen es una palabra silenciosa". En

imágenes pertenecen claramente a la tradición eclesial post-apostólica. Ellas, las imágenes, documentan cómo ha llegado en las distintas épocas la Palabra de Dios, cómo ha sido trabajada interiormente y cómo ha sido transformada visualmente. La historia de las imágenes de la Biblia muestra cuáles temas bíblicos eran preferidos entonces. Las imágenes entregan una historia acerca de qué efectos obró la Biblia, y, ciertamente, cómo se dieron ellos en la base. Por eso, para su exploración no sólo hay que tener en cuenta el texto bíblico, sino también textos litúrgicos, literatura piadosa narrativa no litúrgica (Apócrifos), sermones, canciones, autos sacramentales, etc. Las imágenes no tienen que ser vistas como una especie de lectura de la Escritura, sino más bien como una especie de predicación o catequesis.

En todo esto no se puede negar que no se trate aquí de un arte 'autónomo'. Las imágenes están al servicio de la palabra (cfr. Hechos 6,4): su relación con la palabra es evidente. Pero pertenece a lo específico del medio llamado "imagen artística" el que éste exprese en color y forma su propia lengua. La realización artística que se da en la imagen da al mensaje una forma propia, que debe ser respetada también desde el punto de vista didáctico y metodológico y que es útil desde el

punto de vista catequético-espiritual. Ella interpreta a su manera el texto y debe ser descifrada como interpretación propia.

Límites de la representación

Las imágenes obran a menudo de manera más sugestiva que las palabras. La expresividad de algunas escenas bíblicas se traduce por medio de imágenes o por medio de las maneras realistas usuales de ver la realidad en imágenes masi-

vas (Ejemplo: el humo que sube en el sacrificio de Abel, Gen 4,3-5). Esto tiene repercusiones en la lectura de la Biblia: nosotros leemos los textos con los ojos del pintor. Principalmente, sin embargo, allí donde con buena razón la tradición de la Palabra economiza detalles, no ofrece una visibilidad directa y deja adivinar más bien el trasfondo del acontecimiento, las imágenes objetivas se convierten en un peligro: cfr. en el AT las teofanías, pero también Gen 3 (Paraíso) o Gn 22 (Abrahán-Isaac); cfr. en el NT: Lc 1-2 (orígenes de Jesús en Dios), la transfiguración de Jesús, la aparición del resucitado.

Cuanto más hay que poner de relieve la autonomía estética del "medio" imagen, tanto menos puede la teología prescindir de someter las imágenes al criterio de la experiencia y del lenguaje de la fe. El peligro de que textos densos teológicamente hablando puedan ser mal interpretados por una presentación objetivo-realista detallada, como si se tratara de relatos históricos (el mejor ejemplo: las imágenes de Navidad), es menor en el lenguaje de las formas de arte del S. XX. La presión de las maneras de ver es tan grande, sin embargo, que aún formas de contenido simbólico (por ejemplo la ilustración medieval de libros) pueden ser a menudo leídas de manera realista y mal interpretadas.

Consecuencias didácticas

De lo dicho hasta ahora resulta: que todas las imágenes son ubicables desde el punto de vista estilístico y desde el punto de vista histórico. A la visión del texto bíblico y a la confrontación exacta con él deben ser planteadas por lo tanto cuestiones como: ¿Qué fue para el pintor lo importante de la imagen en la palabra oída, cómo la actualizó, cómo la enriqueció anecdóticamente: minimizándola o agudizándola?

Cuando en las ediciones actuales de la Biblia dominan las imágenes antiguas, nos encontramos con un testimonio de pobreza en lo referente a la relación entre religión y arte o con una falta de audacia para responder a los signos los tiempos

occidente se añadió a esto la manera de hablar según la cual las imágenes son el sustituto de la Biblia para los analfabetos (Papa Gregorio Magno, † 604). Ambas afirmaciones debían legitimar las imágenes, en cuanto que ellas las acercan lo más que se puede a la palabra bíblica y, así, imagen y palabra se vuelven intercambiables en la predicación.

La historia antigua del tema de la imagen en la Biblia muestra que las



Si cada época y cada cultura se hacen su imagen, entonces se debería tener como criterio para la selec-

bienvenido en el aprendizaje de fe en comunidad. La variedad tiene de todas maneras sus límites, ya

que cada interpretación tiene que tener relación con el carácter de permanencia de la imagen visible- así como la imagen en relación con el texto de la Biblia. De lo contrario, la imagen desempeñaría un simple papel de "catalizador psico-técnico para la asociación con sentimientos e

ideas" (A Stock). La palabra interpretadora debe abrir los ojos y ser ayuda para ver.

Cuestiones especiales metodológicas

Frente al primado de la Biblia podría pensarse en aceptar como única secuencia metodológica posible el camino que va desde la exploración del texto hasta el encuentro posterior con la imagen. Esto sería sin embargo unilateral. Se correría entonces el peligro de ver la imagen como simple ilustración del texto. De todos modos, después de realizar un trabajo largo con el texto, caería bien un impulso visual. La imagen como 'palabra silenciosa' puede hacer pasar de un discurso interminable sobre el texto a que se pueda dar un efecto de recogimiento y de meditación del mensaje.

Por otra parte, puede ser que los textos de la Biblia no ofrezcan para los destinatarios ninguna experiencia de novedad, de tal manera que ellos experimentan cansancio o disgusto frente a la Biblia, o que por otras razones falte una posibilidad de acceso al texto escrito (analfabetismo, traducción deficiente etc.): entonces ellos tienen que ser conquistados para un tra-

bajo más intenso con el texto. Aquí podría comprobarse la utilidad del camino que lleva desde la imagen hasta el texto. La falsificación, que ya se da a través del otro medio precisamente cuando éste tiene una forma propia, desacostumbrada, que abre los ojos, hace saltar en la medida de lo posible las expectativas predominantes y motiva para una mirada imparcial en relación con el texto. Se hace entonces justicia a la imagen. Ella se puede expresar plenamente, antes de que sea subordinada a un texto.

De esta manera se puede llegar a un nuevo encuentro con el texto. Es éste precisamente el caso en el cual la imagen elegida no está de ninguna manera comprometida con el texto bíblico, sino que expresa algo así como la cuestión acerca de lo humano, la propia experiencia, para la cual se presenta el texto.

Podría ser tan desventajosa esta secuencia (desde la imagen hasta el texto), que hiciera palidecer el texto frente a lo sugestivo del color y de la forma o que quedara fuera de consideración la orientación que tiene el texto en cuanto a su contenido.

De todas maneras, la imagen permite, en contraposición con el texto, que se manifiesten más fuertemente la intuición y la fantasía; permite también que se ponga a vibrar el estrato de lo imaginario profundo del alma; ofrece modelos de la anterior apropiación e interpretación del texto; y seduce a que uno se abandone al contenido del mensaje bíblico condensado en la imagen, no sólo de manera intelectual sino también meditativa.

(Trad.: A. Ramírez)



Como regla decisiva en lo concerniente a la calidad de una imagen puede valer lo siguiente: cuanto más variada, cuanto más rica en aspectos, cuanto más fuerte en significación, tanto mejor es una imagen en sí misma

ción de las imágenes, en la pastoral bíblica, que hay que preferir imágenes que se expresan en el lenguaje y en la forma artística de ver de nuestro tiempo y cultura. Si, por ejemplo, en las Biblias o Catecismos escolares modernos son preponderantes las imágenes "viejas", hay entonces en nuestra época un testimonio de pobreza en lo referente a la relación entre religión y arte y en lo referente a la audacia de la comunicación de la fe para responder a los signos de los tiempos. Como argumento certero de la pedagogía de la religión en relación con la calidad de una imagen puede valer: mientras más rica en variedad, mientras más rica en sus aspectos, mientras más fuerte en significación, tanto mejor es una imagen en sí misma.

Ya que el ojo humano es un órgano espiritualmente animado, es siempre toda la persona, incluida su historia individual y su determinación cultural, la que ve. Por lo tanto, se pueden dar en las diversas imágenes interpretaciones con acentuaciones diversas. Así se ponen a menudo más en juego la percepción y la experiencia personales en los diálogos sobre las imágenes que en una pura comprensión racional del texto - un efecto que es



La Biblia Massai

Una Biblia africana en imágenes



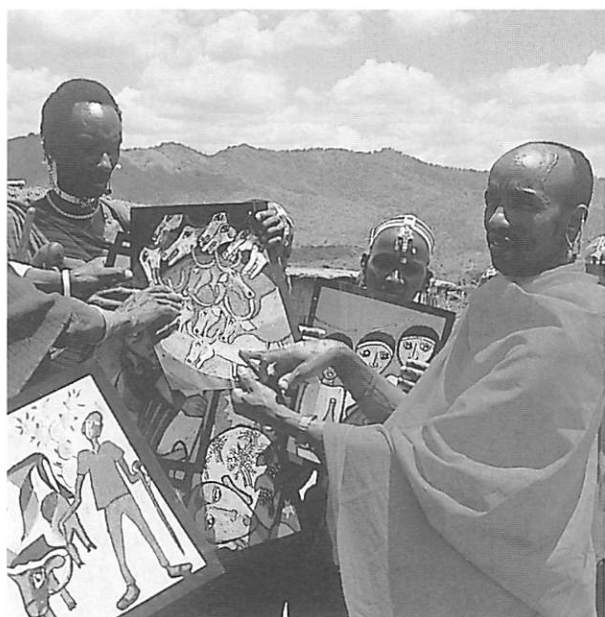
Los Massai son un pueblo de pastores que viven en las estepas del Sur de Kenia y en el Norte de Tanzania. El P. Odilo Hüppi OSB, ya fallecido, líder durante muchos años de la Misión Handeni (Tanzania), situada en el límite de la estepa de los Massai, llamó a los nómadas Massai los "israelitas de África". Él escribe: "Los Massai veneran a un solo dios, Engai, el único, el creador todopoderoso del mundo. Él es el protector de todas las cosas, está lleno de amor, es inabarcable, único. Es un dios bueno y a menudo perdona a sus hijos. Pero también los castiga, para hacerlos

mejores. Engai les dio todo a los Massai, ellos son su pueblo elegido. Los Massai buscan su tierra de origen en el norte. Según su propia tradición, ellos fueron los pastores del Faraón y durante largos años de marcha, pasando por Egipto, Sudán y Etiopía, llegaron a Kenia y Tanzania, siempre buscando grandes extensiones de hierba para el ganado. En la tradición de la fe de los Massai hay importantes resonancias con los temas bíblicos. Ellos creen que tienen un origen divino, porque en los tiempos primordiales un gran jefe se volvió contra dios. A pesar de la estricta prohibición de matar

una vaca preñada, él había sacrificado una a causa del hambre, para poder sobrevivir con sus hijos. Por esto se cortó el cordón umbilical que lo unía a su dios. Esta tradición de los Massai podría compararse con el mensaje de Jesús. Jesús, el Hijo de Dios, por medio de su resurrección, 'restablece el cordón umbilical', el 'cordón de la vida': es decir el nuevo pacto, la nueva alianza."

Durante más de 20 años la Hna. Karin Kraus, una religiosa alemana, ha vivido con los Massai en la estepa de Tanzania. Ella fue aceptada como veterinaria en

(cont. pag. 12)





Reconocer a Dios en el peregrino

Abrahán ante los ángeles

¹ El Señor se apareció a Abrahán junto al encinar de Mambré, cuando estaba sentado ante su tienda a la hora del calor.

² Levantó la mirada y vio tres hombres que estaban de pie próximos a él. En cuanto los vio, corrió a su encuentro desde la puerta de la tienda

³ y, postrándose en tierra, dijo:

- Mi Señor, por favor, te ruego que no pases sin detenerte con tu siervo.

⁴ Haré que les traigan agua para que les laven los pies, luego descansarán bajo este árbol.

⁵ Voy a buscar un trozo de pan y así se repondrán antes de seguir adelante, ya que han pasado junto a su siervo.

Ellos respondieron:

- Haz como has dicho.

⁶ Abrahán fue de prisa a la tienda donde estaba Sara, y le dijo:

- Toma en seguida tres medidas de harina, amásalas y haz unos panes.

Gn 18,1-6



B Gn 18,1-6: Mi Señor, por favor, te ruego que no pases sin detenerte con tu siervo.

C El texto de la aparición de los tres personajes misteriosos - enviados de Dios - ángeles, que son huéspedes de Abrahán, ofrece la oportunidad para hablar de los ángeles (buenos y malos) y acerca de los ángeles de la guarda (Cfr. Mt 26,53; Mt 18,10).

Clave:

B = Biblia

C = Catecismo



Alegrarse después de una larga separación

Jacob y todos sus hijos



⁵ Al partir de Berseba los hijos de Israel hicieron subir a su padre Jacob a sus niños y a sus mujeres, en las carretas enviadas por el faraón para transportarlos.

⁶ Llevaron también con ellos sus ganados y todo lo que habían adquirido en la tierra de Canaán, y Jacob y todos sus descendientes se fueron con él a Egipto.

⁷ Llevó consigo a Egipto a todos sus hijos y nietos, sus hijas y sus nietas: todos sus descendientes.

²⁸ Israel envió primero a Judá, para que anunciara a José su llegada y preparara un lugar en Gosen. Cuando llegaron a aquella región,

²⁹ José hizo enganchar su carroza y se dirigió a Gosen al encuentro de su padre. Cuando se encontraron, se echó a su cuello y estuvo llorando un largo rato abrazado a él.

Gn 46,5-7.28-29

B Gn 46,29: Cuando se encontraron, se echó a su cuello y estuvo llorando un largo rato abrazado a él...
... y Jacob bendijo a sus hijos.

C La "imagen de la familia" ofrece la oportunidad para meditar acerca de la salvación. Nosotros "no nos salvamos solamente como individuos, sino en comunidad, como una familia que tiene a Jesucristo como conductor y hermano en el servicio de nuestro Padre bueno." (Cfr. Rm 8,29).



Compasión

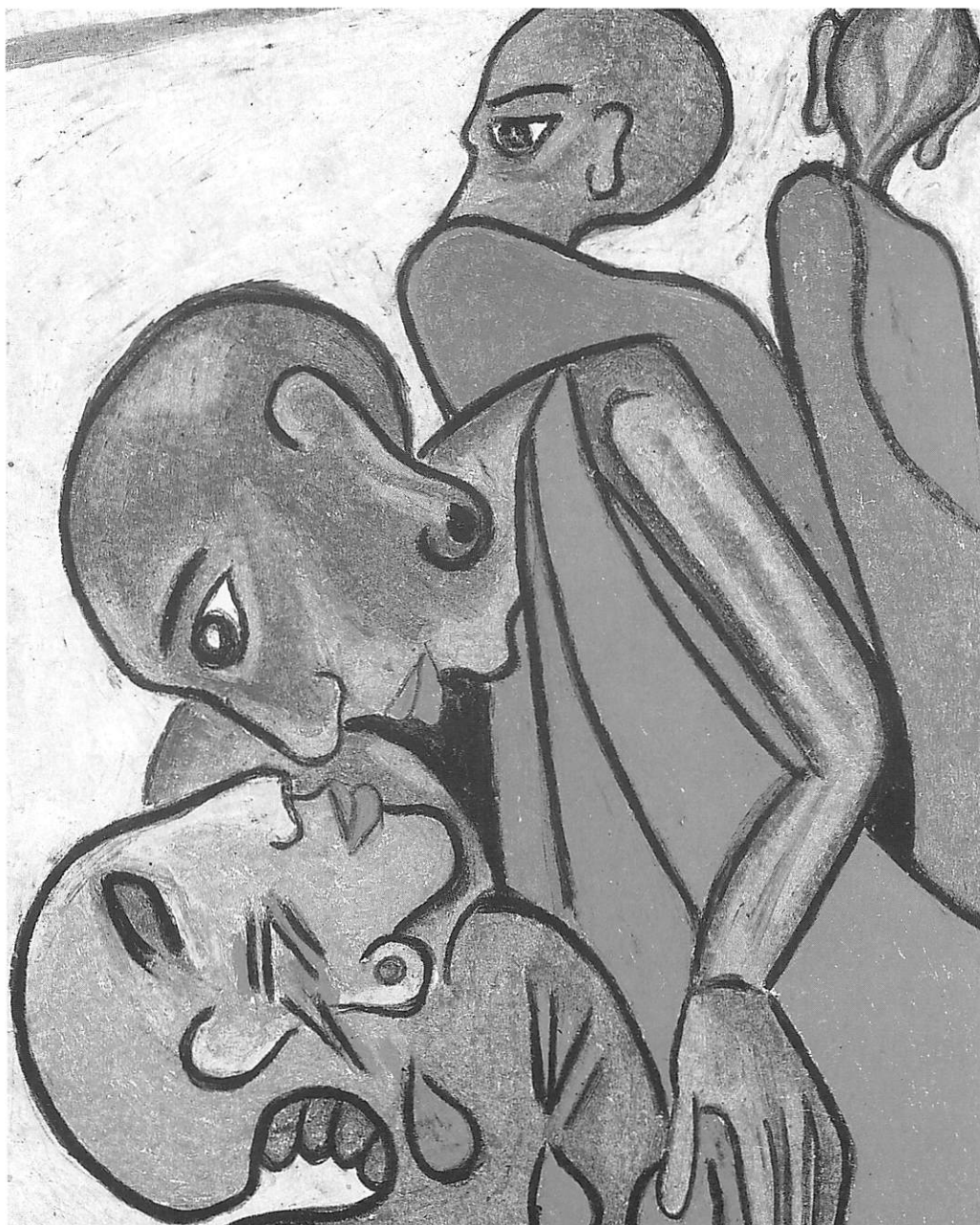
El Samaritano compasivo

³³ Pero un samaritano que iba de viaje, al llegar junto a él y verlo sintió lástima.

³⁴ Se acercó y le vendó las heridas después de haberse las limpiado con aceite y vino: luego lo montó en su cabalgadura, lo llevó a una posada y cuidó de él.

³⁵ Al día siguiente, sacó unas monedas y se las dio al encargado, diciendo: «Cuida de él, y lo que gastes de más te lo pagaré a mi regreso».

Lc 10,33-35



B Lc 10,33: Pero un samaritano que iba de viaje, al llegar junto a él y verlo sintió lástima.

Los misioneros Massai se enfrentan también a la cuestión de los antepasados, que no conocieron el mensaje de Jesús. Aquí viene en nuestra ayuda la perícopa del Samaritano compasivo. Los samaritanos eran

considerados como herejes por los judíos. Sin embargo, este "hereje" se convierte en un modelo, a causa de su vida.

C El que "guarda la ley que ha sido escrita en el alma de cada persona y que le enseña a distinguir entre el bien y el mal", puede "ser salvo".



Dejarse encontrar por él

El buen pastor



¹¹ Yo soy el buen pastor. El buen pastor da la vida por las ovejas;

¹² no como el jornalero que ni es verdadero pastor ni propietario de las ovejas. El jornalero cuando ve venir al lobo, las abandona y huye. Y el lobo las arrebató y las dispersa.

¹³ El jornalero se porta así, porque trabaja únicamente por el sueldo y no tiene interés por las ovejas.

¹⁴ Yo soy el buen pastor; conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí.

Jn 10,11-14

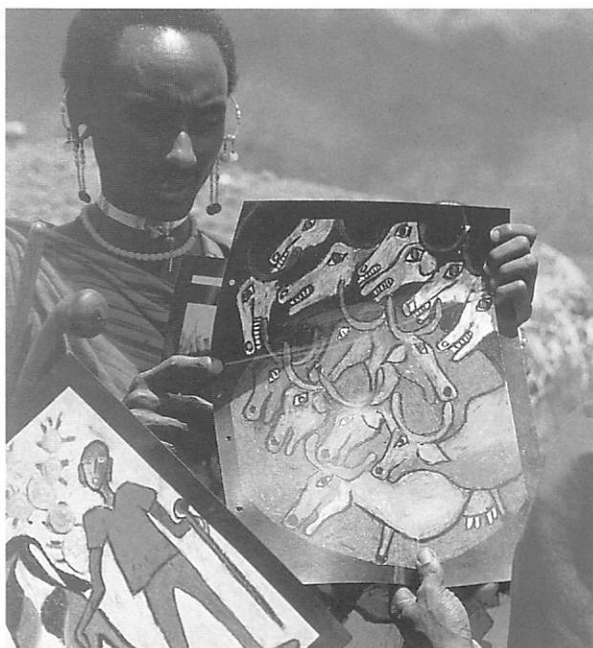
B Jn 10,11: Yo soy el buen pastor.

C El catecismo habla de la verdadera humanidad de Jesús, un hombre, que "vivió una vida como la nuestra y murió. La diferencia entre él y noso-

tros es que él no pecó. La Biblia nos dice que él se apiada de nosotros en nuestras dificultades, al tomarlas sobre sí mismo." (Cfr. Lc 24,38).



este pueblo de pastores, cuyo bienestar y supervivencia depende de la ganadería. Desde que llegó se dio cuenta de



que los Massai vivían en las mismas condiciones del mundo de Abrahán. Por eso tomó su Biblia y les contó las historias sobre el patriarca Abrahán, sobre Isaac, Jacob y José. En realidad, estas historias bíblicas coincidían casi literalmente con la tradición y la vida cotidiana de los nómadas. Por ejemplo, ¿a quién no le vendría a la mente la historia de la es-

posa de Lot (Gen 19,26) cuando, al despedir a la novia, el padre le aconseja a su hija: 'Ve con tu marido y mira hacia adelante. Si miras atrás, te convertirás en sal'?

Cuando a la Hna. Karin le faltaban las palabras en Kimaa, la lengua de los Massai, entonces dibujaba en la arena. Poco a poco aprendió la interpretación simbólica de los colores, que no son solamente estética y decoración, sino que también dicen algo sobre la situación de quien los porta. Los colores son expresión de la vida y del estado de ánimo. El negro es el color sagrado; el azul es el color de las mujeres, es el color de la fidelidad. El rojo, color de la frescura juvenil, evoca la vida, el amor, el entusiasmo, la masculinidad. Los ancianos tienen su propio color: el violeta. El blanco no sólo es el color de la pureza sino también de la penitencia y abstinencia. Así, la Hna. Karin empezó a pintar imágenes que hablaran al mismo tiempo de la historia de Abrahán y de su descendencia, y de la historia y las experiencias de los Massai.

Lo que con la ayuda de un buen intérprete se conseguía con un gran esfuerzo, ella era capaz de lograrlo fácilmente con la fuerza simbólica de la imagen y el

color, tan familiar para los Massai. El camino de Abrahán, el pastor que fue llamado a salir de su patria, es ahora una experiencia viva en el mundo simbólico de los Massai. A través de imágenes, me explicó la Hna. Karin, es fácil dirigirse a los Massai, a pesar de que ellos no hacen representaciones de imágenes. Los colores son especialmente importantes para ellos. De esta manera fueron surgiendo dibujos que pueden utilizarse hoy en la pastoral bíblica de los Massai. Detrás de cada dibujo —en total hay 70— se encuentra el texto bíblico correspondiente junto con preguntas de la catequesis swahili. Los candidatos al bautismo se llevan las imágenes a casa en un formato pequeño y las muestran a los demás; de este modo se convierten en mensajeros del Evangelio en la estepa.

Con la publicación de la Biblia Massai en el año 1985 (*Die Massai-Bibel. Bilder zum Alten und Neuen Testament*. Stuttgart, Zürich: Belser 1985) las imágenes que la Hna. Karin Kraus dibujó para la catequesis de los Massai han sido divulgadas entre un amplio público por toda el África oriental. En la actualidad estas imágenes se utilizan más allá de la frontera del territorio de los Massai, entre más de 17 tribus nómadas del África oriental.

Aunque estas imágenes pueden hablar a cualquier observador gracias a su fuerza expresiva y a su hermoso colorido, no hay que olvidar que ellas se enraízan en la cultura, la experiencia y la percepción de los Massai. Con ellas se ha logrado transmitir el mensaje bíblico en forma más directa que con las palabras, hacerlo accesible al contexto de los Massai y a su vida diaria, llegar al corazón de quienes las observan. Por esto se puede decir que ellas constituyen un magnífico medio de comunicación para el mensaje de la Biblia.

(Las informaciones provienen, entre otras fuentes, de la introducción a la Biblia Massai escrita por Gabriela Miller y de las notas privadas del P. Odilo Hüppi).

AMS

(Trad.: N. Caldach-Benages)





Biblia e iconos

Catequesis silenciosa para evangelizar nuestras representaciones imaginarias

PIERRE HUMBLLOT

El autor de este artículo, Pierre Humblot, es sacerdote de la Iglesia caldea y trabaja en Irán.

Después de muchos años de dudas, las Iglesias de Occidente, preocupadas por la renovación litúrgica en el terreno del arte sacro, es decir, de la música, la himnografía y la iconografía, han vuelto a dirigir su mirada hacia las Iglesias de Oriente, - sobre todo hacia la bizantina, la más occidental - para encontrar una expresión artística que sea más cristiana, es decir más bíblica.

En nuestros templos, abundan muchas veces las fotografías en las que se han reproducido, una y otra vez, las obras de los grandes iconógrafos rusos o griegos; fotografías delante de las cuales a menudo arde una lámpara o un cirio. ¿A qué se debe este entusiasmo? ¿Cómo podemos apreciarlo y utilizar sus aspectos positivos en una catequesis bíblica? Estas son las cuestiones que abordaremos aquí, más a partir de la experiencia de una catequesis de adultos en Oriente que a partir de conocimientos teóricos sobre la iconografía. Estos últimos han sido estudiados ampliamente en obras eruditas escritas por teólogos de las Iglesias de Oriente.¹

¹ Por ejemplo: Paul Evdokimov, *L'art de l'icône, théologie de la beauté*, DDB.1970. L. Ouspensky - V. Lossky, *The Meaning of Icons*, o L. Ouspensky, *Essai sur la théologie de l'icône dans l'Église orthodoxe*, 1960. Ed. Exarcado del patriarcado ruso en Europa Occidental.

Para comenzar, veamos qué es un icono

Para resumir la profundidad y la importancia catequética del icono, yo prefiero utilizar la siguiente definición: «La Biblia del Pobre». En efecto, en una época en la que pocos sabían leer, la iglesia utilizaba este lenguaje universal que es el arte, y su simbolismo, para expresar y transmitir su contemplación del misterio. Las numerosas miniaturas en los manuscritos bíblicos, relacionadas con los textos inspirados, buscaban poner en evidencia toda su vitalidad, utilizando medios diferentes al lenguaje intelectual y libresco. Esta evocación era reforzada y adquiría mayor profundidad por medio de himnos que utilizaban los mismos símbolos bíblicos. Himnos, cuya poesía y cuya música impregnaban la imaginación y la sensibilidad, al igual que los iconos, utilizando este mismo registro tan significativo y tan humano. Esta «Biblia del Pobre» no representa de ninguna manera un Evangelio «desvalorizado», como ciertas traducciones «explicadas» y edulcoradas del texto sacro! Por otra parte, los iconógrafos como los himnógrafos no pueden dejarse llevar por su imaginación más o menos desenfrenada: ellos deben permitir que el fruto del espíritu nazca en su corazón por medio de la expresión sometida a una serie de reglas rigurosas, inspiradas por la Biblia, cuando es recibida y escuchada en Iglesia.

Habitualmente son obras de monjes que, antes de empezar a expresar su contemplación, piden la oración de la comunidad y la imposición de manos del obispo; luego hacen un largo ayuno para que su arte pueda ser expresión del misterio, auténticamente actualizado por el Espíritu en el seno de la Iglesia. He aquí la oración que el iconógrafo recita antes de ponerse a trabajar:

«Tú, maestro divino de todo lo que existe, ilumina y dirige el alma, el corazón y el espíritu de tu siervo, conduce sus manos, para que pueda representar digna y perfectamente tu imagen, la de tu santa Madre y la de todos los Santos, para la gloria, la



alegría y el embellecimiento de tu santa Iglesia».

Una vez terminada, la obra será acogida y reconocida por la Iglesia; luego bendecida y consagrada con óleo santo por el obispo antes de formar parte de la expresión litúrgica de una Iglesia orante. Se comprende, entonces, la actitud y los gestos de respeto amoroso que adoptan los creyentes al mirar un icono: éste es la mediación para acceder a la presencia del misterio. Un día, un amigo, obispo ortodoxo del Líbano, me dijo con una sonrisa: «Ustedes, los occidentales, como tienen el Santísimo Sacramento, no necesitan los iconos!». Estas palabras, además de contener una chispa de humor, podrían cuestionar un cierto tipo de adoración que localiza de manera algo materialista y unilateral la presencia multiforme del Señor en el seno de su pueblo, sin tener en cuenta ninguna relación significativa con la comunidad. Es más o menos el mismo caso de ciertas esculturas donde la Virgen está sola, aislada de su hijo y de la Iglesia. Figuras éstas que, en mi opinión, se contraponen a la experiencia que podemos descubrir, tanto en la tradición iconográfica como en la Biblia.

Por otra parte, quizás más que las generaciones pasadas, nosotros tenemos necesidad del icono - presencia casi sacramental - para sanar nuestros ojos y nuestro corazón de las imágenes tan a menudo crueles y deshumanizadoras que nos presenta la televisión. Evangelizar nuestra sensibilidad dejándonos mirar por el icono; purificar y poner en orden nuestra imaginación, más que intentar frenarla inútilmente para evitar las distracciones; apaciguar nuestro oído con la música sacra; liberar nuestro ser con la danza terapéutica y davídica; exorcizar nuestro corazón con la armonía global y litúrgica que pone en movimiento todas las posibilidades artísticas de la persona: ¿no es esto prepararnos para la contemplación y para la Vida en el seno de Dios?

El icono, «Biblia de los pobres», es decir, de niños que de nuevo saben hacer entrar todo su ser en la danza mística del Resucitado, nuestro corifeo! Esto es lo

poco que yo he logrado aprender a través del contacto con las liturgias de las Iglesias de Oriente. Y me doy cuenta cuán importante es para mí dejarme evangelizar por esta luz en un mundo algo rígido, con una cierta manera de vivir el Islam, donde la danza de los derviches ² está condenada y toda representación está prohibida, - como en tiempos de Moisés, antes de la Encarnación del Verbo -.

Esta es la oración de la Iglesia bizantina para responder a quienes rechazaban los iconos:

«El Verbo indescriptible del Padre se ha hecho descriptible encarnándose en ti, Madre de Dios; y habiendo restablecido la imagen manchada en su antigua dignidad, la une a la belleza divina. Y confesando la salvación, expresamos esto mediante la acción y la palabra».³

Lenguaje del silencio: el icono, una catequesis más allá de las palabras

El misterio es demasiado inefable para ser transmitido sólo por medio de una expresión intelectual: obra de un silencio contemplativo, más evocación que definición, el icono llama a un adecuado silencio apofático del intelecto, a la prolongación de una catequesis únicamente hablada, así como a una contemplación más cálida y menos cerebral.

El icono, en cierto sentido, se acerca a una expresión muy propia de los orientales, muy rica en ecos y de múltiples resonancias: me refiero a la poesía mística cantada. Además, en una Iglesia Oriental que ha perdido toda expresión escrita de su fe, debido al profundo desarraigo humano que ha provocado el olvido de la lengua escrita tradicional, el lenguaje del icono permite transmitir algo de las tradiciones orientales a los cristianos de este país, sin recurrir a ningún libro.

Por demás, la Biblia no define a Dios sino que evoca su presencia a través de la creación y de la experiencia reflexionada de un pueblo. De ahí la importancia del simbolismo en la Biblia, modo de

² Religiosos musulmanes.

³ Kontakion du Triomphe de l'Orthodoxie escrito por S. Teófilo muerto hacia 847, citado en Ouspensky, citado más arriba, p. 179. Cf. también S. Juan Damasceno, P.G. 94, col.1239 : «Pues vosotros no habéis visto sus rasgos» (Dt 4,15): Oh! qué sabiduría en casa del legislador! ¿Cómo hacer una imagen de lo invisible? ¿Cómo representar los rasgos de lo que no tiene semejante? ¿Cómo representar lo que no tiene ni cantidad, ni tamaño, ni límites? ¿Qué forma asignar a lo que no tiene forma? ¿Qué hacer, pues, con el misterio?

Si tú has comprendido que el "In-corporal" se ha hecho hombre para ti, entonces, es evidente que tú puedes interiorizar su imagen humana. Porque el Invisible se ha hecho visible encarnándose, tú puedes interiorizar la imagen de aquél que has visto.

Porque el que no tiene cuerpo, ni forma, ni cantidad, ni cualidad, el que sobrepasa toda grandeza por la excelencia de su naturaleza, el que siendo de naturaleza divina, ha tomado la condición de esclavo, se ha limitado a la cantidad y cualidad y se ha revestido de rasgos humanos, graba entonces en madera y presenta para la contemplación a aquél que ha querido hacerse visible.



expresión del que todo arte sacro busca plasmar su intuición. Es decir, el icono parece ser un medio muy adecuado para expresar la riqueza del mensaje bíblico. Tomemos, por ejemplo, el lenguaje apocalíptico que la Biblia emplea a menudo para hacernos participar en el misterio, y que a veces nos deja del todo estupefactos. Así ocurre con el aspecto cósmico del misterio pascual.

«Desde la hora sexta se extendieron las tinieblas sobre la tierra hasta la hora nona... Jesús, dando de nuevo un gran grito, expiró. La cortina del templo se rasgó de arriba abajo en dos partes, la tierra tembló y se hendieron las rocas; se abrieron los monumentos, y muchos cuerpos de santos que dormían, resucitaron, y saliendo de los sepulcros después de su resurrección, vinieron a la ciudad santa y se aparecieron a muchos... Pasado el sábado, ya para amanecer el día primero de la semana,... sobrevino un gran terremoto: un ángel del Señor bajó del cielo y acercándose removió la piedra del sepulcro y se sentó sobre ella. Era su aspecto como el relámpago, y su vestidura blanca como la nieve...» (Mt 27,45-28,3).

Espectáculo grandioso que expresa el misterio cósmico de nuestra salvación, y que San Pedro narra a su manera, evocando al mismo tiempo la prisión de los muertos y su evangelización por el Resucitado, las aguas de muerte del diluvio y del bautismo, la Ascensión y el sometimiento de las potencias de los Cielos (1Pe 3,18-4,6). Las notas de nuestras Biblias nos remiten a toda una panoplia de símbolos que expresan el día de Yavé y afirman que algunas de estas expresiones eran tan importantes y conocidas que formaban parte de las antiguas profesiones de fe. Así ocurre con nuestro «descendió a los infiernos», fórmula que hoy algunos quisieran suprimir por considerarla incomprensible! Al contrario, este acontecimiento y su expresión simbólica ocupan un lugar central en la iconografía e himnografía de las Iglesias Orientales, es decir, en su catequesis litúrgica. Porque, bien entendida, la liturgia sigue siendo el lugar privilegiado

para la catequesis bíblica. Y de hecho, el icono permite que este lenguaje, algo oscuro para nuestra capacidad de percepción occidental, nos sea accesible...

Ante este simple bosquejo de un icono siríaco de Mardin, fechado en el siglo XIII, recordemos las distintas tradiciones orientales. Evoquemos el magnífico y bien conocido icono al igual que sus colores tan expresivos.

¿Qué vemos? ⁴

Al fondo del abismo de las tinieblas inferiores, prisión de los muertos lejos de toda esperanza y relación, Cristo de pie, en el centro, victorioso, rodeado de luz, ofreciendo su Cruz gloriosa, árbol de Vida y estandarte de victoria. Acontecimiento cósmico que condensa el tiempo y recorre todo el espacio que asume, según el esquema adjunto de la representación del mundo que hacían los antiguos: el Nuevo Adán desciende de lo más alto de los cielos, al fin desgarrados, para vivir como el «hijo de hombre de Nazaret» en Galilea; luego, para descender hasta

el fin de nuestra nada con el objetivo de hacer que este nuevo pueblo fraterno se sienta, con él, Hijo del Hombre, en lo más alto de los Cielos. Extiende entonces su mano vigorosa a Adán y Eva, a toda persona que sale de su prisión al oír su llamada.

Los himnos de la Fiesta de las Fiestas retoman todos estos símbolos en forma

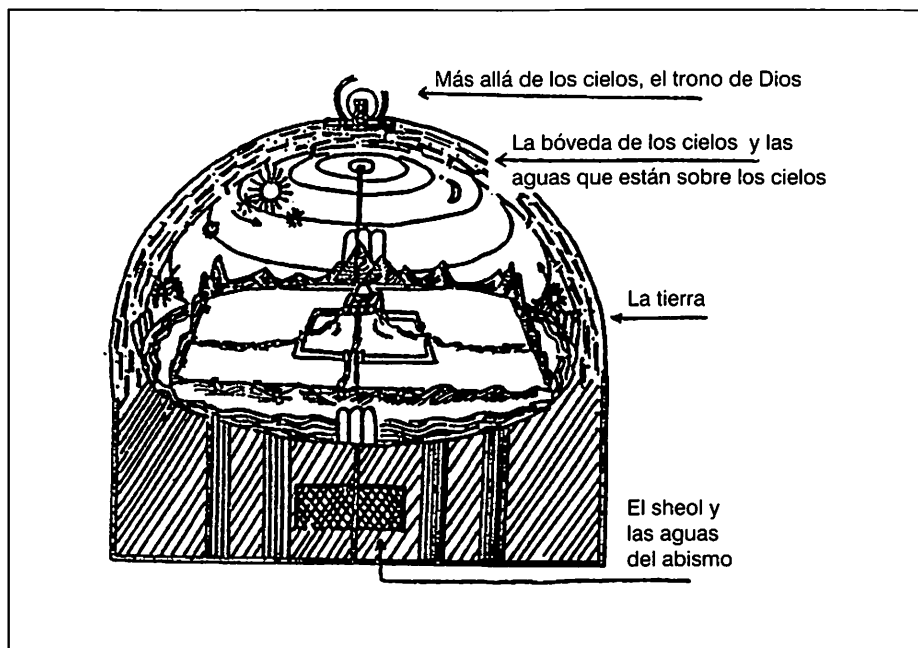
⁴ Pregunta obligada en la catequesis, antes de empezar la lectura de un icono por su parte superior.





poética: el magnífico «Exultet!», o bien este himno de la Iglesia Siríaca, a título de ejemplo:

«Tú que resucitas a los hijos de Adán, tú has probado la muerte. Por tu muerte, tú das la vida a los muertos y has matado el pecado. Tú que has destruido el infierno y resucitado a Adán, haznos dignos, cuando



vengas, de alegrarnos en tu Reino. En esta noche, el Hijo de nuestro Rey ha destruido la muerte en su morada. Ha venido a visitar a los que duermen y se ha tendido cerca de ellos. Su perfume se expande entre los muertos. Ellos reviven y le rinden alabanza. Exulta y alégrate, Iglesia santa, canta gloria y reconocimiento al Esposo que te ha salvado por su cruz. Por su Resurrección, el imperio de la muerte ha sido destruido, Adán y sus hijos heredan un Reino nuevo. Tu Iglesia te loa, oh Cristo nuestro Dios. Tú que, por tu muerte, la has tomado por Esposa. Por tu sangre vertida, le has concedido su dote, y tu amor se extiende por los siglos de los siglos.»⁵

Después de haber hecho resonar estos símbolos, hagamos un intento de actualización, porque es solamente a través del contacto con nuestra vida que, por

medio del Espíritu, la letra se convierte en Palabra de Dios. Según ciertas estadísticas, que con toda seguridad han permanecido secretas, pero cuyos resultados me han sido transmitidos por un médico amigo, podemos saber que, en el mundo, Irán cuenta con un número máximo de suicidios de jóvenes. Este infernal agujero negro nos hipnotiza. En la tradición iconográfica él ya señalaba el descenso de la Cruz al «lugar de la Calavera», según el himno de la carta a los Filipenses. Estos infiernos tenebrosos, al final del agujero de nuestra desesperación y de nuestras depresiones, se convierten en nuestro baptisterio, lugar del reencuentro y seno virginal de la Iglesia, lugar de transmisión de la Vida por medio de la potencia del Espíritu. Porque Jesús ha descendido especialmente allí donde nosotros no queremos ir y donde inexorablemente caemos. Y es solamente allí que Él nos espera y nos tiende la mano, esperando que al final aceptemos reconocer que es allí donde nuestro pecado nos encierra. Ha sido retirada la piedra que separaba los muertos del mundo de los vivos y que pesa-

ba sobre nosotros pobres Lázaros, en unas tumbas extrañamente parecidas a la de Cristo. «¿Dónde estás, Adán?» Dios había venido cuando soplabla la brisa de la tarde a buscar a su amigo Adán, escondido y cubierto de vergüenza en el jardín. Al final lo ha encontrado, y el jardín se ha abierto para nosotros, ya que la espada que impedía la entrada ha sido quebrada en el corazón traspasado... El muro del odio se ha derrumbado y la cortina del Templo se ha rasgado: de nuevo está abierto el acceso al Dios Vivo. En Él, que ha asumido nuestros desgarros y desconuelos, encontramos curación, comunicación, vitalidad y comunión en la esperanza. El hombre de dolores se convierte en el nuevo Adán, el primero de la lista y el coreógrafo que inaugura y dirige la danza de todos los que han salido de su invalidez, según la actualización que hemos hecho de este icono... ¿Por qué no?

⁵ Citado por Jean Corbon, *Prière Orientale des Églises*, tomo 2, p. 9.



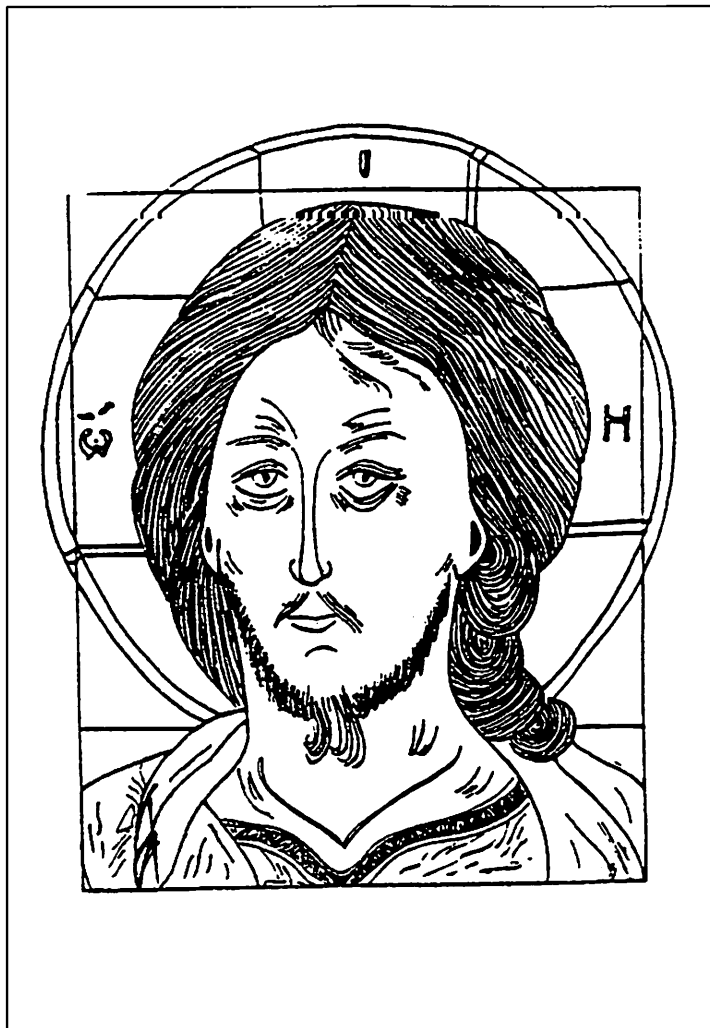
El icono: el reencuentro presentido, soñado, esperado...

En mi habitación, el icono que yo prefiero no es muy bonito: tejido a la manera iraní, este icono, que no ha sido pintado por mano de hombre, como podría esperarse tradicionalmente, intenta reproducir el rostro de Cristo que nos mira, nos interpela.

La obra no ha sido realizada por un monje iconógrafo, pues no hay ningún monasterio en nuestro país, sino por una mujer iraní, perteneciente a un medio muy pobre, a quien yo acompaño desde hace un año, con su numerosa familia -de la que es madre y abuela- en su camino hacia el bautismo. Enferma, pero con un rostro radiante de serenidad y alegría, ella buscaba a Jesús desde su infancia, y muy a menudo soñaba encontrarse con él. No sabe ni leer ni escribir, pero sus tapices expresan todo su amor. Sus sueños se han realizado; y yo me pregunto si, ahora que ella progresa en el conocimiento de Jesús, esta forma de encuentro, en resumidas cuentas muy bíblica, muy sorprendente hoy en día, pero frecuente entre nosotros, no va a purificarse gracias a esta mirada centrada en el icono... En

cuanto a mí, cuando escucho a uno u otro de los catecúmenos cuando me cuentan los sueños que han marcado su vida, no intento interpretarlos ni tampoco comprobar su autenticidad, sino que intento poner en relación la percepción adormecida con la simbología bíblica; quizás sea ésta una forma de evangelizar las profundidades del inconsciente gracias a estos sueños, a menudo icónicos!

(Trad.: N. Calduch-Benages)





Imágenes surgidas de la necesidad

Una experiencia pastoral de América Latina

WOLFRAM DRESSLER

Centro Bíblico "Dabar"
Ejler Gedde 145
3380 Eldorado km 6
(Misiones)
centrobiblico@eldorado.
dataco22.com.ar

Wolfram Dressler trabaja como Misionero del Verbo Divino desde hace muchos años en América Latina y es Director del "Centro Bíblico Dabar" de Argentina. Este artículo refleja la experiencia de su trabajo en la base.



"Como el Padre me envió a mí, así yo los envío a ustedes"

Jn 20,21

abía que hacer algo!

"La necesidad es creadora", dice un dicho popular y me parece muy cierto, pues lo he experimentado en distintos lugares y diferentes situaciones como misionero del Verbo Divino. Entre los años 84 y 94 estuve al servicio de dos parroquias en la Provincia de Neuquén, en la Patagonia de la Argentina. Parroquia es un decir, pues era una zona de 100 km. de ancho, limitada en el norte por el río Colorado y 300 km. al sur por el río Limay. En la comunidad de Rincón de los Sauces, una zona petrolera, la asistencia a la misa dominical era casi nula, mientras que, en Cutral-Co, una ciudad de 50.000 habitantes, los hombres brillaban por su ausencia. Pensé en la multiplicación de los panes, donde se habla de 5.000 hombres más mujeres y niños. En el caso neuquino tendríamos que sacar tres cerros. Así quedaría: cinco hombres más mujeres y niños; aunque cinco hombres, es mucho decir, ¿ino!?

- Empecé con los chicos, me aconsejó un sacerdote anciano, pues los grandes ya están perdidos.

Empecé con los niños. Les entregué una hoja con las siguientes preguntas:

- ¿Qué les parece la catequesis?
- ¿Por qué asisten (o no) a la misa dominical?



• ¿Cómo les parecen los cantos y el sermón?

Las respuestas fueron anónimas y (¿por eso?) sinceras y desastrosas.

La catequesis: una obligación para hacer la primera comunión; después, nunca más. La misa, aburrida; los cantos anticuados y sin acompañamiento de instrumentos; el sermón nadie lo entiende, pues es dirigido a los "viejos". Asistí a algunas misas como simple feligrés y llegué a esta conclusión: hasta yo me iría con los evangélicos, pues allá los creyentes participan activamente en la liturgia. Había que buscar una solución antes de "cambiar la religión", como lo dicen aquí. Y que bastante gente lo ha hecho, lo demuestran los múltiples templitos de los evangélicos.

Después de una misa dominical algunos jóvenes, fuera del templo, preguntaron a los feligreses, si se acordaban de las tres lecturas. Ni la mujer que leyó se acordó.

¡Les aconsejo de hacer esta experiencia, se llevarán una sorpresa!

Yo me asusté y pensé en Jesús cuando experimentaba lo mismo: "Tienen oídos para oír, pero no escuchan", aunque esto no me resultó un consuelo. ¡Había que hacer algo!

Nace "La Palabra de Dios" (ciclos A, B, C)

Durante las semanas siguientes reuní algunas personas que compartían mi preocupación.

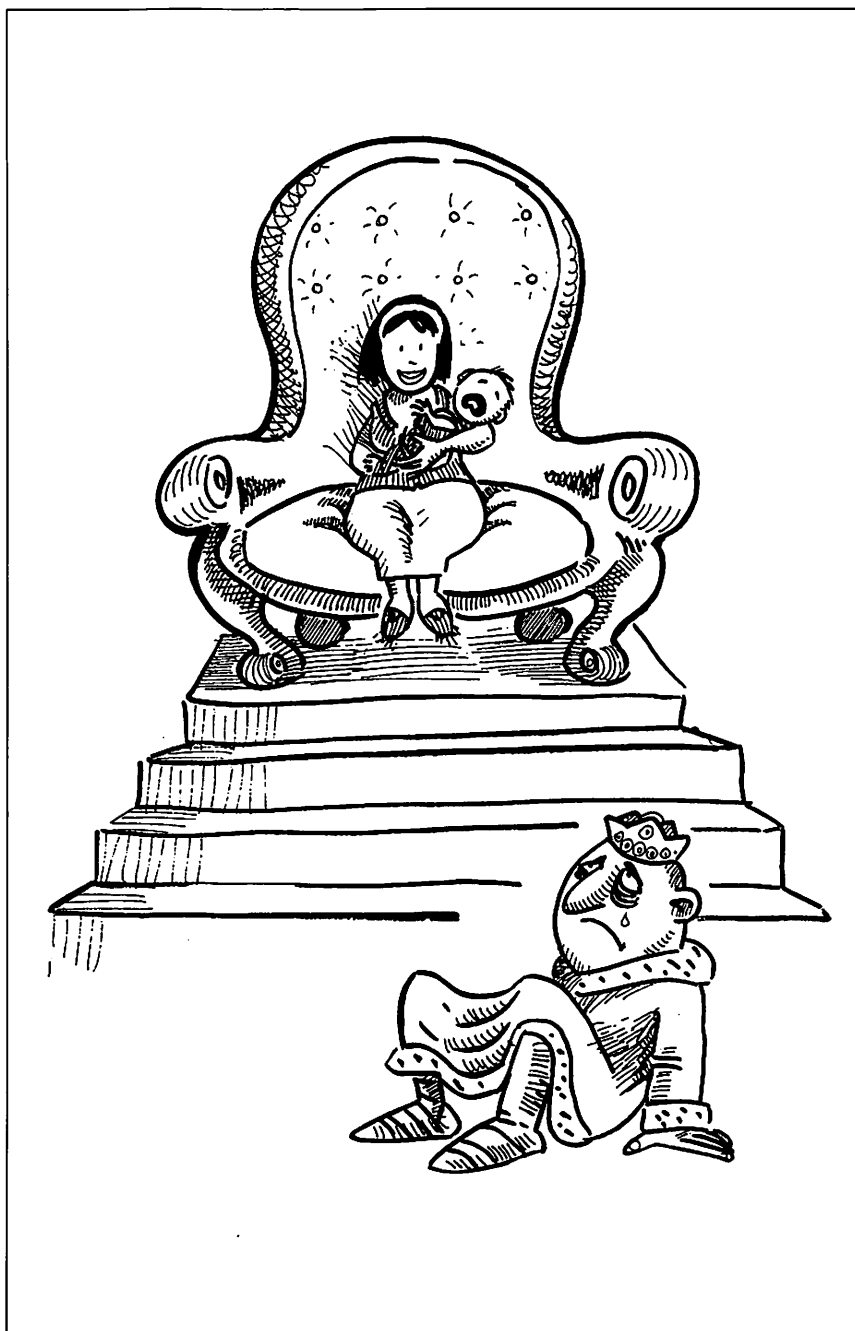
- Lamentamos que no haya luz, pero nadie enciende una vela, les decía.

- ¿Qué pasa? ¿No hay velas? ¿No hay fósforos? ¿O somos unos monos que no saben cómo encender la luz?

- Bueno, Padrecito, somos tontos, pero no tanto, -respondió Ricardo- el más chistoso del grupo. Pero si no escuchan, ¿por qué leer tantas lecturas? Entonces elegimos la lectura

que más coincidía con el evangelio o con la problemática del lugar.

También buscábamos una frase como hilo conductor (*leitmotiv*) que nos sirviera para toda la semana. ¿Sería posible vivir esta única frase hasta el domingo siguiente? En la misa dominical de la semana siguiente incluíamos esta frase en el perdón, preguntándonos si había sido o no posible vivir la Palabra de Dios. Al



"El que se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido"

Lc 14,11

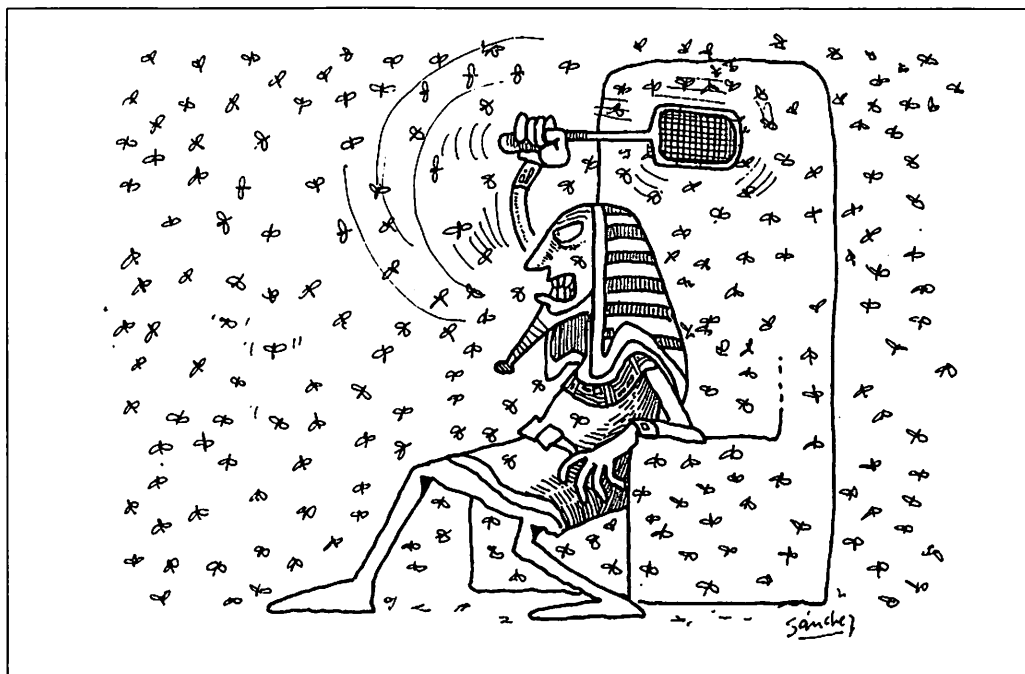


principio costó mucho, casi nadie se acordaba del *leitmotiv*.

A los chicos de la catequesis les motivábamos mediante concursos para dibujar o para representar esta frase o todo el texto durante una de las misas dominicales. Algunos jóvenes se animaron a dibujar estas escenas en papel de afiche o sobre tela para las fiestas.

Luego, durante un curso bíblico, conocí al P. Juan Carlos Sánchez que tiene el don de dibujar. Así, junto con él, hemos elaborado los ciclos A, B, C en tamaño A3 (29,7 cm x 42 cm). La aceptación ha sido mejor de lo que habíamos pensado. En algunas parroquias exponen las hojas sobre un ambón o en el atrio. En otras lo agrandan y en dos Iglesias, me consta, no solamente lo agrandan sino que lo pintan en colores. También algunas catequistas sacan fotocopias y los chicos lo

rellenan con pintura. alguna vez, una feligresa me preguntó si no se podrían editar estos ciclos en forma más chiquita. "¿Y por qué no como calendario?" me sugirió Raúl, mi compañero. ¡Dicho y hecho! Nació el calendario bíblico en formato A 4 (21 cm x

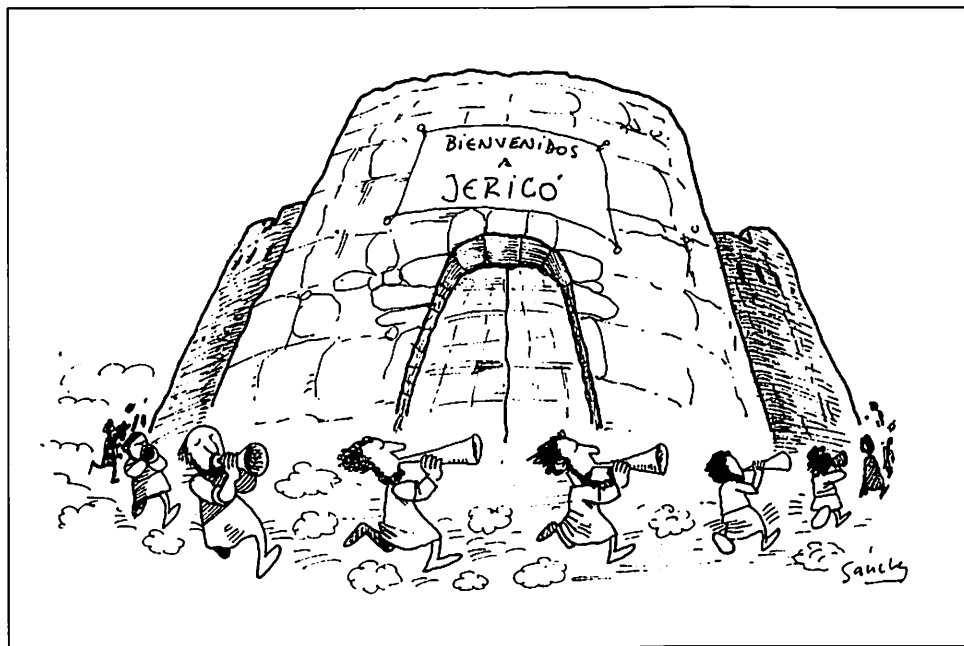


El Faraón y las plagas de Egipto

29,7 cm) con los dibujos y textos para cada domingo del año. Fue una manera de llegar a las casas con nuestro material. Un comerciante, que no es practicante, me compró una cantidad para regalar a algunos clientes. Ante la curiosidad mía, me decía: "Cada vez que doy vuelta a la página, parece que recibo un "palo" (crítica) y eso es lo que quiero compartir con mis clientes." Ahora, hasta algunos pastores evangélicos están interesados en este material.

Una lectura humorística de la Biblia

Los libritos sobre una lectura humorística de la Biblia nacieron de distinta manera. Enseñaba Antiguo Testa-



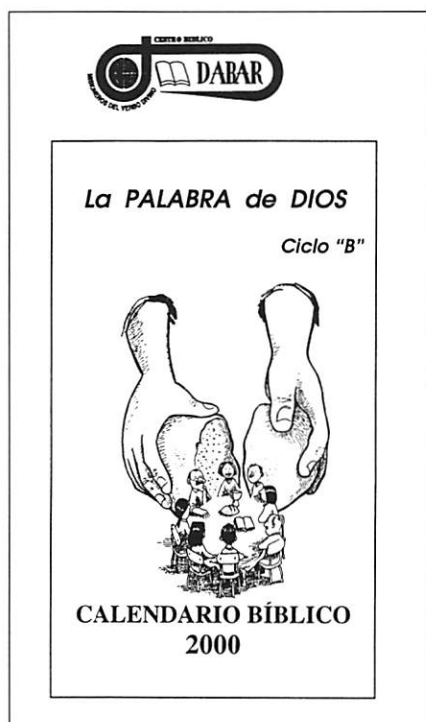
Bienvenidos a Jerico



mento en la cátedra de Letras e Historia del Profesorado del Verbo Divino, cerca de Buenos Aires. Me resultaba muy difícil despertar el interés de los alumnos por esta materia, pues era obligatoria, aunque nada tenía que ver con su carrera. Pensando y meditando sobre los textos, traté de exponerlos en forma distinta. Así surgieron los libritos sobre el Génesis: "*Dios mío, ¿qué hice?*" y "*¡Hurra, nos salvamos!*" sobre el Éxodo y Jueces. Un alumno, y más tarde J.C. Sánchez ilustraron los textos con los dibujos chistosos. Algunos piadosos se escandalizaron por los textos, pero especialmente a los jóvenes les ayudó a despertar el interés por la Biblia y a entender algunos textos

oscuros. Una señora me contó que a raíz de los libritos tres amigas de su hija, estudiante en Mar del Plata, empezaron leer la Biblia y hoy ayudan a su hija en la catequesis.

Pero no solamente hago libritos humorísticos sino también un poco más serios. Con esta intención nació "*2000 años ¿y no aprendieron nada?*", una lectura actualizada sobre la carta de Santiago, intercalado con fotos y meditaciones. Y el último que está en camino: "*Jonás ¿profeta trucho?*", un trabajo que contiene una parte de exégesis y meditaciones hermenéuticas intercaladas con ilustraciones.





La formación bíblica por medio de imágenes en el método de LUMKO

Equipo pastoral de la Diócesis de Umtata, Africa del Sur

OSWALD HIRMER

El autor de este artículo, Oswald Hirmer, es obispo de la Diócesis de Umtata en Suráfrica y recuerda la rica experiencia que tuvo en el trabajo práctico con la Biblia como colaborador del Instituto LUMKO. El método presentado de enseñanza de la Biblia fue elaborado por el grupo de formación de la Diócesis con base en el método de los siete pasos de LUMKO.

**Equipo pastoral de la
Diócesis de Umtata:
Bishop's House
P.O. Box 85
19 Craister str.
Umtata 5100
Transkei
Suráfrica
Tel.: +27-(0)47-532 63 01
Fax: +27-(0)47-532 63 01**

En nuestra diócesis de Umtata tuvimos que buscar medios y caminos para ayudar a nuestros "sembradores" -padres y madres catequistas- a compartir la fe con los niños y niñas de las pequeñas comunidades cristianas. Estas personas, conocidas con el nombre de "sembradores", tienen muy poca formación, pero están llenas de sabiduría y celo cristianos. Como en la diócesis y en las distintas parroquias contábamos con un buen número de dibujos bíblicos, nos pareció oportuno buscar un método para que los "sembradores" pudieran utilizar estas ilustraciones con facilidad. Probamos distintas maneras. Al final, después de algunos años, dimos con nuestro "Método de dibujos sembradores", el cual puede ser utilizado con cualquier ilustración bíblica.

Con un mínimo de práctica, nuestros "sembradores" son capaces de utilizar este método, siempre y cuando se hayan familiarizado primero con el "Método de los siete pasos" para compartir el

evangelio. Con ello aprenden a compartir la fe con las demás personas, a hablar sobre cómo "he experimentado una palabra de la Escritura". En nuestro "Método de dibujos Sembradores" incluimos este paso: "Ahora yo comparto con ustedes de qué manera este mensaje me ha llegado al alma". Siempre que asistía a una sesión animada por un "sembrador", los niños se quedaban como mudos cuando esta persona compartía personalmente con ellos. Yo siento que en esta etapa puede suceder "algo real": una chispa de fe puede encender en los niños la luz de la fe que les permite experimentar la cercanía de Dios y de Cristo.

Estuve muy contento al ver la forma como los niños respondían a las preguntas en los pasos 4 y 5. No les llevaba mucho tiempo responder correctamente.

Método de dibujos "Sembradores"

1. Invitamos al Señor a estar entre nosotros y le damos la bienvenida.



2. Miren el dibujo, mientras leemos el texto bíblico (dos veces).

3. Miren el dibujo y díganos qué recuerdan de la historia bíblica.

- ¿Qué sucede en el dibujo?
- Si hay personas representadas,
- ¿quiénes son estas personas?,
- ¿qué están haciendo o diciendo?

4. ¿Dónde vemos el amor de Dios por su pueblo en este dibujo?

5. "Ahora yo comparto con ustedes cómo ha llegado este mensaje a mi corazón".

6. Hoy Dios nos ha mostrado su amor por nosotros. ¿Cómo podemos nosotros mostrar este amor a los demás?

7. Damos gracias a Dios espontáneamente.

- dramatizamos esta narración
- creamos nuestro propio himno en relación con esta narración
- dibujamos esta historia de la lección de hoy
- practicamos cómo podemos contar a nuestros padres lo que hemos aprendido hoy

(Trad.: N. Calduch-Benages) □



Lc 10, 38-42: María está sentada a los pies del Señor y escucha sus palabras. Esta imagen nos ayuda a comprender las primeras etapas del método de los siete pasos: Acogemos al Señor. Escuchamos sus palabras varias veces y en silencio (mientras observamos las imágenes) y dejamos que ellas calen hondo en nuestro corazón.

Los siete pasos del método de Lumko:

1. Acogemos al Señor
2. Leemos el texto
3. Nos detenemos a meditar algunas palabras especialmente significativas del texto
4. Le pedimos al Señor que nos hable a través de estas palabras
5. Compartimos esta experiencia de fe
6. Nos proponemos una tarea concreta
7. Compartimos nuestra oración



¿Para qué sirven las imágenes?

Reflexiones sobre la plusvalía de la imagen

HERBERT FENDRICH

¿Son las imágenes solamente una ayuda para un acceso sencillo a la Sagrada Escritura de aquellas personas que no saben leer? ¿O poseen las imágenes una primacía de valor y pueden ser ellas un complemento de la palabra escrita y hablada? El autor de este artículo es teólogo y asistente del jefe de la oficina pastoral de la Diócesis de Essen, Alemania, y se ha ocupado intensamente de la cuestión acerca del papel y de la utilización de imágenes en el trabajo bíblico.

mágenes sobre temas y narraciones bíblicas no son algo obvio. La Iglesia de los primeros tiempos todavía se guiaba, de manera estricta, por la prohibición de imágenes que estableció el Antiguo Testamento (Ex 20,4). Más tarde se dio constantemente en la historia de la Iglesia la controversia acerca de si debía o no haber imágenes. El argumento decisivo de la Iglesia occidental fue el siguiente: necesitamos las imágenes porque de lo contrario muchos cristianos no tendrían acceso a la Sagrada Escritura, pues no saben leer. Con otras palabras: ya que la Biblia es un libro para todos,

hay que encontrar también otros caminos para el encuentro con la Palabra de Dios para todos aquellos para quienes el camino de la lectura permanece cerrado.

Hoy muchas personas saben leer: la Biblia podría ser un libro para todos. ¿Son entonces superfluas las imágenes y las obras de arte sobre la Biblia? Las siguientes reflexiones quieren invitar a que también se tengan en cuenta, en el trato vivo con la Biblia, las imágenes y las obras de arte. Encuentro con la palabra y encuentro con la imagen - esta podría ser quizá una relación fructífera.

Las imágenes son completamente distintas

Precisamente porque hoy la mayor parte de las personas saben leer y también porque la ordenación litúrgica de las lecturas bíblicas nos presenta siempre de nuevo los textos de la Biblia en nuestra lengua materna, nos es familiar toda una serie de narraciones bíblicas - y precisamente las más importantes. No ponemos atención suficientemente en lo que se dice: ¡Ya lo sabemos! ¡Nada nuevo! Hay aquí justamente una oportunidad especial para la imagen. En la imagen aparece la palabra de una manera distinta, a veces caprichosa, a veces extraña. Esto vale con frecuencia tanto más cuanto más modernas son las imágenes. De por sí, este mismo hecho hace que nuestro encuentro con el texto sea más intenso. Nosotros podemos descubrir y preguntar: ¿Qué hay aquí, en la imagen, de distinto? ¿Por qué? ¿Qué me molesta, ¿qué me disgusta? Quizá también: ¿qué me alegra, qué me produce esperanza? A veces esta observación y esta meditación sobre las tensiones entre el texto y la imagen llevan a que nosotros leamos y entendamos un texto bien conocido con ojos completamente distintos.

Las imágenes son pluri-dimensionales

Naturalmente, esta afirmación vale también para el texto, para la Palabra de Dios. Pero la pluralidad y la riqueza de significaciones de la palabra a menudo salen perdiendo, cuando sólo nos contentamos con hablar sobre el texto. En relación con las imágenes se pueden dar interpretaciones muy variadas, las cuales todas son 'correctas' cuando orientan hacia lo que realmente se ve. Así, las imágenes también favorecen la perspectiva completamente particular de cada uno, que no se deja integrar tan fácilmente en el diálogo comunitario. En la imagen



hay espacio para la fantasía y los sentimientos.

Las imágenes son lentes para leer

Primero que todo, la imagen está en desventaja en relación con la palabra: No se puede llevar normalmente a la imagen más que un aspecto, un momento de una secuencia narrativa mayor. Pero a este momento se le hace resaltar con mayor fuerza, de tal manera que nos toca y nos conmueve. Podemos ahora preguntar: ¿Por qué razón el artista muestra precisamente este aspecto? ¿Qué aspecto sería para

nosotros el más importante, el que más nos mueve? La "imagen", como lente de lectura, intensifica la experiencia, pone en juego emociones.

La imagen es palabra silenciosa

La frase fue formulada ya hace 2500 años en la antigüedad griega y recuerda algo de importancia decisiva: en la imagen también es posible el encuentro con la palabra. La imagen sale al encuentro de nuestra nostalgia de un silencio más sano, más benéfico, en el cual se permite ganar mucho más en

experiencia y en lucidez que en interminables discursos y discusiones. Yo pienso en los muchos cristianos de los grupos y comunidades, que no saben manejar tan bien la palabra, que quizá tienen otras "antenas" para la "palabra silenciosa".

En el sentido de estas reflexiones se presentan, en el trabajo con la Biblia, múltiples posibilidades de poner en juego imágenes - aún en los lugares del mundo donde la mayor parte de las personas saben leer.

(Trad.: A. Ramírez)





En memoria del Cardenal Zoungrana

Cardinal Paul Zoungrana
* 03.09.1917
† 04.06.2000

Presidente de la FEBIC de
1978 - 1984

El Cardenal Paul Zoungrana, M. Afr., Arzobispo emérito de Ouagadougou, Burkina Faso, fallecido el día 4 de Junio del 2000 a la edad de 82 años, fue el segundo Presidente de la Federación Bíblica Católica (conocida por entonces como "Federación Bíblica Católica para el Apostolado Bíblico").

El Cardenal Zoungrana asumió el cargo de Presidente de la Federación Bíblica Católica durante la Segunda Asamblea Plenaria de Malta. Estos dos hechos - haber elegido a un Cardenal africano como Presidente y a Malta como sede de la Asamblea-, pusieron de presente el carácter universal de la Federación.

El Cardenal Zoungrana esbozó entonces las grandes líneas de la identidad y de los propósitos de la Federación con sus palabras, tituladas "Signo del Espíritu":

"Hemos llegado al final de la Asamblea Plenaria. Se ha realizado un gran esfuerzo y se han conseguido muchas cosas. Podemos marchar con la conciencia tranquila. Permítanme agradecerles de nuevo la confianza que me han demostrado, a mí, un hijo de África, al pedirme ser Presidente de la Federación. Ahora, en calidad de Presidente, les dirijo estas palabras.

¿Cuál es el objetivo de nuestro trabajo? ¡Pasar del apostolado de la Biblia al apostolado bíblico!

Ojalá que cada uno de ustedes viva la Biblia antes de ejercer ese apostolado; el apostolado de difundir la Pa-

labra de Dios, de animar a los demás a leerla, a meditarla y a vivir su mensaje tanto como sea posible. Y esto se aplica a todo el pueblo de Dios, no sólo a una élite, sino a "los pequeños", a la gente común, a aquellos a quienes Cristo se dirigió personalmente.

El apostolado bíblico tiene que impregnar la catequesis y todas las otras formas de trabajo pastoral, incluyendo aquellas que los 'mass media' utilizan. Esto presupone que la Palabra de Dios se traduzca en un lenguaje que toda la gente entienda. Nuestras comunidades se encuentran en distintos niveles de desarrollo, pero la Palabra de Dios nos llama a cooperar en una única acción común. En este sentido, la Federación está llamada a ser un instrumento para conscientizar al pueblo de Dios, para que pueda redescubrir sus raíces espirituales en continuidad con las comunidades que encontramos en la Biblia, las cuales en su momento también dieron testimonio de la Palabra de Dios.

De este modo los esfuerzos de la Federación son un signo de la actividad del Espíritu que abre los ojos del mundo a la manifestación de la Palabra encarnada, de la cual la Escritura es un testimonio.

Dar a conocer y distribuir la Biblia es dar a conocer y amar la Persona de la Palabra de Dios, Jesucristo, que es el centro de la historia de salvación. Desde este punto de vista, la luz y la vida de la Biblia todavía no son suficientemente conocidas en el mundo.



Miren el hambre espiritual que les rodea. Ésta es la razón por la que Dios nos pide que cada Iglesia se sacrifique para dar una ayuda económica dentro de sus posibilidades. Ésta es la forma más alta de caridad y de amor.

El carácter internacional de la Federación es ciertamente un símbolo de la universalidad de la Iglesia. (...)

Apoyo las recomendaciones y la línea de acción propuesta por esta Asamblea, con su expreso deseo de que el apostolado bíblico se pueda estable-

cer bien en cada país, en cada región y en cada continente. Cada uno de nosotros va a regresar a su propio país, revitalizado por la Palabra de Dios para poder ser su siervo eficaz. Como Pablo dijo a Timoteo, la Federación nos dice a nosotros ahora:

"Ante Dios y ante Jesucristo... te ruego encarecidamente: Predica la palabra, insiste a tiempo y a destiempo, corrige, reprende y exhorta usando la paciencia y la doctrina" (2Tim 4, 1ss)."

Estas palabras fueron publicadas en el boletín *El Apostolado Bíblico*, N° VIII, 4, 1978, Secretariado General de la Federación Bíblica Católica, 1978, II Asamblea Plenaria / Malta'78

África

Etiopía

En octubre de 1999 se inició, bajo el auspicio de la Sección de Pastoral de la Arquidiócesis de Addis Abeba, un curso bíblico-teológico de dos años, dirigido a participantes escogidos de ocho parroquias. Además de eso, la Sección de Pastoral realiza un curso de Biblia a distancia con un total de 320 estudiantes. Daniel Assefa del Instituto para Filosofía y Teología de los capuchinos inauguró el

curso con un comentario de un texto bíblico y una meditación, que reflejaban la experiencia de vida de los participantes, y en el cual proponía preguntas que estimulaban la reflexión y la continuidad en el estudio. A partir de estos cursos han surgido varios grupos bíblicos, en el nivel parroquial, que han asumido este método.

Catholic Archbishop's House
P.O. Box 21903
Etiopía
Tel.: +251-(0)1-11 16 67
Fax: +251-(0)1-55 31 13

Camerún

Monseñor Cornelio Esua, miembro del Comité Ejecutivo de la Federación Bíblica Católica, informa sobre el gran éxito del Congreso Nacional Bíblico de Garoua, en el cual participaron cinco representantes de cada Diócesis, todos los Obispos (con excepción de los enfermos) y alrededor de 200 personas más. Más de 5000 personas presenciaron la procesión con la Biblia, que se realizó por la ciudad de Kumbo. Las distintas Diócesis organiza-

rán por su parte, en el año del Jubileo congresos semejantes; desde el 4 hasta el 7 de enero del 2001 tendrá lugar una celebración comunitaria de clausura.

En la Diócesis de Kumbo terminó la Biblia su peregrinación de tres años por toda la Diócesis en el marco de la celebración de la iniciación del año jubilar en la catedral. Miles de personas participaron en esta celebración.

Bishop's House
P.O. Box 115
Kumbo
N.W. Province
Camerún
Tel.: +217-48 11 49
Fax: +237-48 13 07



Diócesis Católica de Kumasi
Biblical Apostolate-Diocesan
Pastoral Centre
P.O. Box 5624
Kumasi
Ghana
Tel.: +233-(0)51-279 55
Fax: +233-(0)51-243 61

Ghana

A Charles D.B. Mensah, uno de los directores del apostolado bíblico de la Diócesis de Kumasi, se le pidió hablar, en el encuentro de exégetas de Ghana, sobre lo que esperan los fieles de los especialistas en Biblia. Algunas de sus recomendaciones fueron las siguientes: la formación de seminaristas, para celebrar la Palabra de Dios con la gente; organizar seminarios bíblicos, talleres y ejercicios para diversos grupos de laicos como,

por ejemplo, catequistas, mujeres, jóvenes; colaboración con especialistas de otras áreas para hacer accesible la Biblia a todos, principalmente a los analfabetos, con ayuda de afiches, teatro, música y baile; traducción de la Biblia o de partes de la Biblia a las lenguas locales con comentarios y observaciones, que ayuden a los fieles a entender lo que leen; cursos a distancia para niños, jóvenes y adultos.

IMBISA
P. Ignatius Chidavaenzi
Biblical - Pastoral Service
IMBISA
P.O. Box 1139
Harare
Simbabwe
Tel.: +263-(0)4-33 67 75
Fax: +263-(0)4-33 69 09

Simbabwe

En marzo del año 2000, tuvo lugar un encuentro en Bulawayo, Simbabwe, entre el P. Ignacio Chidavaenzi, coordinador de la pastoral bíblica de IMBISA, y colaboradores de la pastoral bíblica de Angola, Sudáfrica y Simbabwe, en el

marco de una reunión subregional. Objetivo de esta reunión anual fue la evaluación de la pastoral bíblica de la región IMBISA y la planeación de medidas para el futuro.

LUMKO Institute
P.O. Box 5058
1403 Delmenville
Suráfrica
Tel.: +27-(0)11-827 89 24
Fax: +27-(0)11-827 57 74
Email: lumko@global.co.za

Suráfrica

Instituto Lumko

Son ya casi cuarenta años de compromiso del Grupo de LUMKO en el campo de la responsabilidad eclesial en la sociedad y en el ámbito de la justicia social. Hasta ahora el Grupo ha utilizado ante todo medios impresos. Con la importancia creciente de los medios electrónicos,

LUMKO ha producido su primer video «Abuso de las mujeres: un taller para hombres sobre hombres» (Abuse of Women: Workshops for Men about Men) que llevará, en razón de su éxito, a la elaboración de otros videos sobre otros temas.

Talleres de pastoral bíblica

Un taller bajo el lema «Palabra viva de Dios» fue realizado en julio del 2000 por las Hermanas de la Diócesis de Bethlehem, Bloefontein y Lesotho en el Centro Juan Pablo II de Bethlehem. El curso sobre Antiguo Testamento estuvo dedicado a las piedras angulares de la historia de la salvación y destacó su significación religiosa para los hombres en Israel y para el tiempo actual.

Un especialista internacional reconocido de la Lectio Divina, el P. Michel de Verteuil, cssp., Director del Instituto Pastoral de Trinidad, ofrecerá a comienzos del 2001 en Durban, Johannesburg y en Ciudad del Cabo, seminarios, fines de semanas y ejercicios sobre este tema.



Asia

III. Taller del Sudeste asiático en Bandung, Indonesia

La coordinadora de la Federación Católica para el Sudeste de Asia, Hermana Emma Gunanto OSU, fue la responsable del III Encuentro Subregional del Sudeste de Asia, que tuvo lugar entre el 9 y el 14 de mayo del 2000 en Bandung, Indonesia.

El encuentro-taller se realizó en el marco de la preparación para la próxima Asamblea Plenaria de la Federación Bíblica Católica que tendrá lugar en el año 2002 en el Líbano y asumió como tema: «La Palabra de Dios - una bendición para todos los naciones - Caminando con la Palabra en un mundo pluralista - desde la perspectiva del sudeste asiático». El tema clave de las contribuciones para este evento fue formulado así: cómo se

puede vivir la Palabra y cómo puede convertirse en una bendición para todos, en el mundo tan variado del sudeste asiático (religión, visión del mundo, grupos étnicos, violencia, pobreza - principalmente en Camboya, Indonesia, Brunei, Malasia, Myanmar, Filipinas, Singapur, Tailandia, Vietnam).

Los principales aportes fueron dedicados a la dimensión misionera de la Iglesia, al diálogo inter-religioso, a los retos del pluralismo en un mundo que cambia tan velozmente y a la cuestión de la inculturación de la fe cristiana en Asia. Algunos de estos aportes serán publicados parcialmente en futuras entregas del Boletín Dei Verbum.

Hna. Emmanuel Gunanto, osu
Jln. Supratman 1
Kotakpos 1840
Bandung 40114
Indonesia
Tel.: +62-(0)22-7 07 33 2
Fax: +62-(0)22-7 10 37 28
E-mail:
ambc@bdg.centrin.net.id

VII. Asamblea plenaria de la Federación de las Conferencias Episcopales de Asia (FABC) en enero del 2000

S.E. Monseñor Henry D'Souza pronunció la alocución final de esta Asamblea y dirigió la atención principalmente a los siguientes puntos: la contribución del S.E. Monseñor Quevedo, que convocó a las Iglesias de Asia, a moverse desde el institucionalismo hacia una mayor interioridad, y principalmente al compromiso de los laicos y a promover los esfuerzos mi-

sioneros; el informe de la Sección de Evangelización sobre toda clase de actividades bíblico-pastorales; el Instituto asiático planeado por la sección de formación para formadores y educadores; la recomendación de los participantes de crear una institución permanente para la formación en los seminarios.

Federación de Conferencias
de Obispos de Asia
Office of Social
Communication
CTM Bldg. 1916 Oroquieta St.
Sta. Cruz
1003 Manila
Filipinas

Malasia, Singapur y Brunei

Malasia, Singapur y Brunei celebraron en julio del 2000 el domingo comunitario de la Biblia, que tuvo como tema «Jesucristo, único salvador, ayer, hoy y para siem-

pre». S.E. Monseñor John Ha, presidente de la Comisión regional de Biblia para los países mencionados, presidió la celebración.

Catholic Bishops' Conference
of Malaysia, Singapore,
Brunei
(BCMSB)
46000 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
Malasia



HKFCBPM
St. Joseph's Church
 57-61 Kwuntong
 Kowloon, Hong Kong

China

El 47° Seminario Bíblico Fundamental, realizado por el grupo de la Pastoral Bíblica Católica Filipina en Hong Kong (HKFCBPM), se realizó en febrero/marzo del 2000 en Hong Kong. En el seminario fueron presentados los fundamentos de una lectura bíblica, que debe ser siempre cercana a la vida. Las participantes se sintieron principalmente inspiradas por una de las conferencias, que se refi-

rió a las distintas maneras y situaciones de la vida, en las cuales los primeros discípulos se sintieron interpelados por la Palabra poderosa de Dios y dieron su respuesta individual.

El curso de cuatro semanas contó con 58 participantes de las cuales 52 aprobaron el examen final.

Studium Biblicum
Franciscanum
St. Anthony Seminary
 4-16-1 Seta
 Setagaya-ku
 Tokyo 158-0095
 Japón

Japón

El P. Bernardin Schneider trabaja desde hace 44 años en la traducción japonesa de la Biblia del Studium Biblicum Franciscanum. Con la publicación prevista

de los dos últimos tomos, los libros de Isaías y Jeremías (35 libros de la Biblia han sido ya publicados), se llega al final de este trabajo.

América Latina

Encuentro del Comité Ejecutivo de la subregión de América Latina y el Caribe (FEBIC-LAC)

FEBIC-LA
 Calle 65, n° 7-68
 Apartamento 403
 Apartado Aéreo 51513
 Santafé de Bogotá D.C.
 Colombia
 Tél.: +57-(9)1-347 01 18
 Fax: +57-(9)1-210 44 44
 E-mail: febicala@unete.com

El Comité Ejecutivo de la subregión de América Latina y el Caribe (FEBIC-LAC) se reunió el pasado mes de mayo en Bogotá (Colombia). Merecen destacarse aquí algunas de las actividades, realizaciones y proyectos que pueden ser de interés para todas las instituciones afiliadas a la Federación:

(Director del Archidiocesan Pastoral Centre, Trinidad, Miembro Asociado).

El compromiso de varios de los miembros asociados de la Federación en Argentina con la formación de agentes de pastoral (Programa Biblia 2000, Biblia 2001).

La integración de la *lectura orante* de la Biblia en los programas de formación de catequistas y de adultos en el Brasil.

La planeación de un encuentro continental en el año 2002, organizado por el Departamento de Catequesis del CELAM y FEBIC-LAC.

Publicación del Ideario-Guía para la Pastoral Bíblica en México (Comisión Episcopal de Pastoral Bíblica, Miembro Pleno).

El fructífero trabajo del P. Michael de Verteuil en la divulgación de la *lectio divina*

Perú

La pastoral bíblica, un itinerario necesario para todo cristiano y para todo católico fue el título del informe que el P. Felipe Huaipar Farfán, o.p., presentó en la

Escuela Bíblica y Arqueológica de Jerusalén (miembro asociado de la Federación Bíblica Católica) durante el coloquio "Las ciencias bíblicas 60 años después



de la muerte del Padre Lagrange". En este informe, el P. Huaipar da cuenta de las múltiples actividades que él ha liderado en el campo del apostolado bíblico en el Perú desde 1963: espacios en la radio, artículos en la prensa local, cursos a distintos niveles, semanas bíblicas, exposiciones, organización de centros. Todas estas experiencias lo llevaron a fundar en 1981 un instituto secular para el servicio de la pastoral bíblica: las *Herma-*

nas Misioneras de la Sagrada Biblia (miembro asociado de la Federación Bíblica Católica). Las Hermanas trabajan actualmente en diversos centros bíblicos y educativos del Perú con la preocupación constante de que la Palabra de Dios llegue a los diversos sectores de la población en un lenguaje muy sencillo y verdaderamente significativo para la vida.

Hermanas Misioneras de la Sagrada Biblia
Parroquia San Pedro,
PP. Dominicos
Av. Pardo 105,
Apartado 406, Chimbote
Perú
Tel.: +51-(0)44-32 22 61
Fax: +51-(0)44-33 61 88

Argentina

Seis organizaciones argentinas, miembros de la Federación Bíblica Católica crearon un curso intensivo, denominado «Biblia 2000», para colaboradores en la pastoral bíblica (animadores bíblicos populares), que tuvo lugar por primera vez en febrero/marzo del 2000. El lema de este curso fue: Caminando como Pueblo con la Fuerza de la Palabra.

El eje de las actividades del curso, que tienen una duración de quince días, es el

acceso personal a la Palabra de Dios. El punto de partida es la experiencia personal de vida de los participantes: «¿Qué significa el texto para mi/nuestra vida?» Luego se les introduce en una lectura sociológica y espiritual de la Biblia, y reciben una introducción al Antiguo y al Nuevo Testamento y a cuestiones de metodología. Para febrero del 2001 está planeado el segundo curso intensivo «Biblia 2001» bajo el lema: Lectura comunitaria de la Biblia.

Equipo Bíblico Esperanza Janssen 2115
3080 Esperanza - Santa Fe
Argentina
Tel./Fax:
+54-(0)3496-42 00 83
E-mail: ebe@cludad.com.ar

Taller de Creaciones Populares (TECEPE)
Avda. Calchaquí 1027
1879 Quilmes O.-Bs.As.
Tel./Fax:
+54-(0)11-42 50 5432
E-mail: tcp@sion.com

Europa

República Checa

En el informe de la Obra Bíblica Católica Checa se informa que el Centro pastoral de la Diócesis de Pilsen ofrece una litera-

tura bíblica muy amplia y en los últimos cinco años ha vendido más de 1600 Biblias.

Biskupská Konferenze CR
České katolické biblické dílo
Kanovnická 14
370 01 České Budejovice
República Checa
Tel.: +42-(0)38-635 21 09
Fax: +42-(0)38-635 21 09

Francia

La subregión de Europa Latina de la Federación Bíblica Católica organiza, del 6 hasta el 8 de octubre próximo, un Coloquio bíblico pastoral (Colloque de pastorale biblique). El coloquio se realiza en el marco del proceso de preparación de la próxima Asamblea Plenaria, que tendrá lugar en Beirut. El tema del coloquio será «La pastoral bíblica en el contexto multicultural» (La pastorale biblique au carrefour des cultures). Las conferencias y las demás actividades planeadas esta-

rán dedicadas a temas como el reto del moderno pluralismo, diálogo intercultural e inter-religioso, la Biblia en el mercado libre de los medios de comunicación, diversos accesos a la Biblia, etc.

El Coloquio se dirige a los miembros de esta subregión; además están invitados los coordinadores de la Federación Bíblica Católica y todos los miembros interesados en el tema y en la preparación de la Asamblea Plenaria.

Dr. Thomas Osborne
Service Biblique Diocésain
Grand Séminaire de
Luxembourg
52, rue Jules-Wilhelm
L-2728 Luxembourg
Tel.: +352-43 60 51 331
Fax: +352-42 31 03
E-Mail:
thomas.osborne@ci.culture.lu



La Federación Bíblica Católica (*FEBIC*) es una asociación mundial de organizaciones católicas que se saben comprometidas al servicio de la Palabra de Dios. (Hoy por hoy, la organización cuenta en total con 90 miembros plenos y 217 miembros asociados de 126 países).

El servicio de estas organizaciones consiste en impulsar traducciones católicas e interconfesionales de la Biblia, en difundir Biblias y en prestar ayuda para una mejor comprensión de la Sagrada Escritura.

La *FEBIC* promueve las actividades bíblico-pastorales de estas organizaciones, posibilita un intercambio de experiencias a nivel mundial, busca modos de fomentar una experiencia gozosa de la Palabra de Dios entre los creyentes de todo el mundo. La Federación procura cooperar con los representantes de los especialistas bíblicos y de las sociedades bíblicas de las distintas confesiones.

La *FEBIC* se empeña en promover, de modo especial, una lectura de la Biblia que se mira en la realidad cotidiana y en capacitar a muchos servidores y servidoras de la Palabra a realizar una tal lectura de la Biblia de cara a la vida.

El servicio de la Palabra de Dios es un servicio de unidad y de comunicación entre los seres humanos. Y esto precisamente en un mundo que crece unido debido a los medios de comunicación y que, aunque se detecten aún muchos síntomas de odio y de destrucción, necesita de una palabra de paz, de la comunión con Dios y de las relaciones mutuas entre los distintos pueblos.

Wilhelm Egger, Obispo de Bolzano-Bressanone, Presidente de la FEBIC